

## О Т З Ы В

научного консультанта на диссертацию Чэнь Сяо на тему «Способы обращения как структурно-составляющая коммуникативного дискурса на материале китайского и русского языков», представленную на соискание степени доктора философии (PhD) по специальности «6D021300 – Лингвистика»

Автор диссертационного исследования Чэнь Сяо поступила в докторантуру в 2018 г. и за весь период обучения добросовестно выполняла все необходимые требования, изучила дисциплины, включенные в учебный план образовательной программы «6D021300 – Лингвистика», своевременно опубликовала научные статьи по теме исследования в журналах, входящих в базу КОКСОН и Скопус, выступила перед широкой научной общественностью на международных конференциях.

Особого уважения заслуживает свободный уровень владения Чэнь Сяо русским языком, несмотря на то, что соискатель является иностранной студенткой китайского происхождения. Этот факт и обусловил тему диссертации, которая посвящена исследованию системы современных обращений в китайской и русской культурах. Проблема использования обращений в речи очень актуальна и животрепещуща, исходя из того, что эта проблема – предмет обсуждений на материале многих языков, в том числе китайском и русском. Как известно, язык и общение, язык в общении – важные аспекты повседневной жизни в различных проявлениях. Важно понимать, как люди используют язык для общения и как они устанавливают связь друг с другом. Обращения в речи отражают культурные и социальные нормы, как они используются в общении в разных этнокультурных сообществах и в разных социальных условиях.

Необходимо отметить, что в современной науке накоплен определенный опыт исследования обращений в русском и китайском языках в разных направлениях, в основном, с точки зрения их классификации, функционального использования. Однако на современном этапе развития лингвистики появляются новые аспекты, которые позволяют изучать систему обращений как важную составляющую коммуникации. Важным представляется исследование обращений с точки зрения развития, изменения условий использования обращений в социальном взаимодействии представителей разных культур в определенных социокультурных условиях, например, в условиях Казахстана. Как отмечается в диссертации У Шуай «Сопоставительное исследование обращений в русском и китайском языках» (2019), «в последние годы исследователи начали обращать внимание на лингвокультурную и прагматическую функции обращения и ее значение в разговоре. Что касается имеющейся в настоящее время информации, необходимо усилить глубину исследований в этом направлении».

Представленное диссертационное исследование посвящено изучению китайских и русских обращений в речи в казахстанской действительности, тем не менее, привлекается и российский материал на базе Национального корпуса русского языка. В ходе исследования выявляются общие черты и различия между искомыми единицами, что позволяет лучше понять культурные и языковые особенности двух народов, помогает обнаружить, как обращение в речи влияет на коммуникацию и взаимодействие в китайском и русском обществе. Помимо этого, проведенное исследование крайне полезно для переводчиков с целью преодоления культурных и языковых особенностей и разрешения трудностей перевода. Содержание диссертации позволяет учитывать исторические изменения в использовании китайских обращений, которые, в свою очередь, интересны для анализа динамики культурных и языковых явлений под влиянием политических и социальных изменений в обществе. В целом, исследование Чэнь Сяо включает новые знания и понимание использования обращений в речи с точки зрения прагматики, межкультурной коммуникации и теории перевода.

Проведенное исследование китайских и русских обращений в речи имеет научную и практическую значимость по нескольким причинам. Во-первых, несмотря на то, что имеются

исследования этих обращений с точки зрения изучения структуры и функций языка, как одного из способов установления контакта и коммуникации между говорящими, выполненный анализ позволяет углубить и расширить понимание того, как обращения используются для создания и поддержания социальных отношений и коммуникации в разных контекстах. Во-вторых, утверждается, что обращения в речи могут отражать социальные отношения, власть и иерархию в обществе, что, в очередной раз доказывает необходимость учета социокультурных и контекстуальных факторов при анализе общения и социальных взаимодействий. В-третьих, обращения – средство выражения личности и самовыражения, что дает возможность увидеть перспективу исследования обращений в речи для понимания психологических аспектов коммуникации, таких, как эмоции, взаимодействие и взаимопонимание. В-четвертых, исследования обращений в речи имеют значение для понимания политической коммуникации, манипуляции и силы слова. Обращения могут использоваться как средство убеждения и манипуляции массами, а исследования в этой области помогают раскрыть различные стратегии и тактики политической коммуникации. Этот факт также позволяет увидеть перспективность темы исследования. В-пятых, исследования обращений в речи могут быть полезными для разработки различных прикладных приложений, таких, как системы автоматического распознавания и синтеза речи, лексикографический, учебный материал. Анализ обращений может помочь улучшить понимание контекста и консеквентного обсуждения речи.

На наш взгляд, проведенное исследование обращений, имеет большую научную значимость для различных дисциплин, таких, как: лингвистика, социология, психология и политические науки. Они помогают расширить наше понимание речевой коммуникации и ее влияние на общество.

Соискателем изучены соответствующие научные источники, включая русскоязычную литературу. Также стоит отметить эффективное сотрудничество соискателем в рамках исследования с различными организациями, в которых используется китайский язык, в частности, с китайскими предприятиями. Помимо этого автор диссертационного исследования проводил и полевые исследования, используя такие методы, как наблюдение, анкетирование, опрос, собеседование, что значительно усилило результативность анализа фактического материала, который рассмотрен и в прагматическом аспекте, и в контексте межкультурного общения, что немаловажно для практического применения результатов диссертации.

Диссертант достиг своей основной цели, планомерно решая поставленные задачи, изучив соответствующую научную литературу, квалифицированно проводя исследование, правильно обрабатывая полученные данные. Ею были изучены необходимые для исследования научные источники, которые составили солидную теоретико-методологическую базу диссертации. Прежде всего, хотелось бы, как достоинство работы, отметить богатство фактического материала.

Работой диссертанта я в полной мере удовлетворена и могу оценивать высоко. Тем не менее, есть ряд замечаний и рекомендаций. Было бы полезно обратить внимание на научные труды казахстанских авторов, чтобы показать актуальность проведенного исследования. Кроме того, следует рассмотреть возможность корректировки некоторых частей работы или даже названия для лучшего соответствия основному исследовательскому фокусу. В работе имеются незначительные стилистические погрешности и технические ошибки, но, думаю, обсуждение послужит на пользу Чэнь Сяо.

Исследование докторанта может быть использовано в качестве основы для разработки рекомендаций, которые в дальнейшем будут способствовать изданию словаря обращений китайской и русской культур. Представленная работа – определенный вклад в разработку проблем, которые связаны с прагматикой китайского и русского языков в Казахстане. Тема очень интересная и актуальная, поставленные цель и задачи полностью реализованы. Результаты проведенного исследования апробированы на конференциях республиканского и международного значения и опубликованы в 24 научных статьях, в том числе 4 статьи

опубликованы в научных журналах, рекомендованных Комитетом по контролю в сфере образования и науки МОН РК, 1 – в зарубежном журнале, 4 – в материалах международных конференций, 1 – в зарубежном издании, имеющем ненулевой импакт-фактор по данным базы научных журналов, входящих в базу данных Scopus.

В заключение хотелось бы отметить, что автор проявил исключительные усилия в подготовке своей диссертации, которая, безусловно, рекомендуется к предварительному обсуждению и последующей защите. Надеюсь, автором будут учтены крайне полезные замечания, высказанные по содержанию диссертации.

Научный консультант  
доктор филологических наук, профессор  
кафедры тюркологии и теории языка  
КазНУ им. аль-Фараби



Г.Б. Мадиева

